



**TRITURADOR DE HIELO - MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ICE CRUSHER - INSTRUCTION MANUAL  
BROYEUR À GLACE - MANUEL D'INSTRUCTIONS  
TRITURADORA DE GELO - MANUAL DE INSTRUÇÕES**



**PK 4200 A**

Sonifer, S.A.  
Avenida de Santiago, 86  
30007 Murcia  
España  
E-mail: [sonifer@sonifer.es](mailto:sonifer@sonifer.es)  
MADE IN P.R.C.

Lea atentamente este manual antes de utilizar este aparato y guárdelo para futuras consultas. Sólo así podrá obtener los mejores resultados y la máxima seguridad de uso.

Read this manual carefully before running this appliance and save it for reference in order to obtain the best results and ensure safe use.

Veuillez lire attentivement ce manuel avant d'utiliser cet appareil et conservez-le pour toute consultation future. C'est la seule façon d'obtenir les meilleurs résultats et une sécurité optimale d'utilisation.

Leia este manual cuidadosamente antes de utilizar este aparelho e guarde-o para consulta futura. Só assim, poderá obter os melhores resultados e a máxima segurança na utilização.

## Indicaciones generales de seguridad

1. Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o formación apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlo los niños sin supervisión.
2. Se deberá supervisar a los niños para asegurarse de que no juegan con este aparato.
3. Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
4. PRECAUCIÓN: Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (bolsas de plástico, cartón, polietileno etc.) a su alcance.
5. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, el servicio técnico o cualquier otro profesional cualificado.
6. No desconecte nunca tirando del cable.
7. No lo ponga en funcionamiento si el cable o el enchufe están dañados o si observa que el aparato no funciona correctamente.
8. No manipule el aparato con las manos mojadas.

9. No sumergir el aparato en agua o cualquier otro líquido.

10. Antes de su limpieza observe que el aparato está desconectado.

11. El aparato debe instalarse de acuerdo con la reglamentación nacional para instalaciones eléctricas.

12. Este aparato es sólo para uso doméstico.

13. En caso de necesitar una copia del manual de instrucciones, puede solicitarla por correo electrónico a través de [sonifer@sonifer.es](mailto:sonifer@sonifer.es)

14. **ADVERTENCIA:** En caso de mala utilización, existe riesgo de posibles heridas.

- Solo utilice el aparato para uso privado y para el fin previsto.
- Use el aparato solo para triturar cubitos de hielo, De lo contrario, el electrodoméstico podría dañarse.
- Este aparato no está destinado para uso profesional. No lo utilice al aire libre. No lo exponga a la luz directa del Sol, ni a calor, ni a humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua, ni en ningún otro líquido) y tenga cuidado con los bordes.
- No utilice el aparato con las manos húmedas.

- En caso de que el aparato este húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- No tocar el agua cuando se esté utilizando el aparato.
- Cuando no quiera utilizar el aparato, desee montar o desmontar sus piezas, limpiarlo o en caso de percibir que tiene algún defecto desconéctelo retirando la clavija de la caja del enchufe (siempre tirando de la clavija no del cable).
- No utilice el aparato sin vigilancia. En caso de abandonar el lugar donde esté utilizando el aparato, desconéctelo siempre.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. Nunca ponga en funcionamiento un aparato defectuoso o con el cable defectuoso.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, polietileno etc.) a su alcance. ¡Atención! No deje jugar a los niños dicho material. ¡Existe peligro de asfixia!
- Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue

hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.

- No sumerja la unidad motora en agua ni la enjuague bajo el grifo.
- Coloque siempre el aparato sobre una superficie plana y estable.
- ¡No introduzca los dedos en la cavidad para el picado de hielo!
- Use la trituradora de hielo durante un tiempo máximo de 2 minutos. Después de cada uso, déjela en reposo durante 1 minuto.



## Partes del picahielos

- 1 Recipiente colector
- 2 Tapadera
- 3 Interruptor

## Uso del aparato

1. Retire el aparato y el accesorio del cartón. En caso de que sea necesario, aparte el material de embalaje. Limpie los accesorios como se indica en el apartado "Limpieza".
2. Monte los accesorios tal cual aparecen en la imagen.
3. Asegúrese que el interruptor (3) está en la posición "0".
4. Conecte el aparato en una caja de enchufe 230V, 50Hz
5. Conecte el aparato.
6. Introduzca poco a poco los cubitos en la abertura de llenado para que sean triturados por el molino.  
Importante: Active primero el motor y después llene el aparato con cubitos de hielo. No sobrellene el molino. No utilice cubitos grandes, existe posibilidad de atranque.  
¡No entre en contacto con el molino con los dedos u objetos! Existe peligro de daños.
7. El hielo triturado se acumulará en el recipiente colector.
8. Si desea finalizar el proceso de trituración, ponga el interruptor la posición "0".
9. Ahora vierta el hielo triturado del recipiente colector en los vasos deseados.

## Limpieza

- Desconecte siempre el aparato antes de limpiarlo.
- Para limpiar el exterior, utilice un trapo húmedo.
- No utilice nunca productos abrasivos o corrosivos.
- El recipiente colector, el platillo y la tapadera se pueden limpiar en un baño jabonoso.
- Para limpiar el molino utilice un pincel.
- Atención: El molino tiene cantos cortantes. ¡Peligro de daños!
- Antes de almacenar el aparato, deje que se sequen bien todas las piezas.

## Eliminación del electrodoméstico viejo.



En base a la Norma europea 2002/96/CE de Residuos de aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE), los electrodomésticos viejos no pueden ser arrojados en los contenedores municipales habituales; tienen que ser recogidos selectivamente para optimizar la recuperación y reciclado de los componentes y materiales que los constituyen, y reducir el impacto en la salud humana y el medioambiente. El símbolo del cubo de basura tachado se marca sobre todos los productos para recordar al consumidor la obligación de separarlos para la recogida selectiva. El consumidor debe contactar con la autoridad local o con el vendedor para informarse en relación a la correcta eliminación de su electrodoméstico viejo.

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD:** Este dispositivo cumple con los requisitos de la Directriz de Baja Tensión 2006/95/CE y los requisitos de la directriz de Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE.

BASIC SAFEGUARDS. READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE USE.

When using electrical appliances, basic safety precautions should always be followed, including the following:

1. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children must never play with the appliance. Cleaning and user maintenance must never be carried out by children without supervision.
2. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
3. Keep the appliance and the cable cord out of the reach of children less than 8 years old.
4. **WARNING:** In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.
5. If the supply cord is damaged it must be repaired by the Authorized Service Agent.
6. Never pull on the cord when unplugging.
7. Do not use the unit with a damaged cord or plug, or if it is not working properly.

8. Do not handle the appliance with wet hands.
9. Never immerse the appliance in water or any other liquid.
10. Make sure the appliance has been unplugged before cleaning.
11. This appliance must be installed following the national regulations for electrical installations.
12. This appliance is for household use only.
13. In case that you need a copy of the instruction manual, you can ask for it writing an email to [sonifer@sonifer.es](mailto:sonifer@sonifer.es)
14. **WARNING:** In case of misuse, there is a risk of possible injury.

- Allow the ice crusher to operate for max. 2 min. of each uses then the appliance to cool down for 1 minutes after each use.
- Care shall be taken when handling the sharp cutting blades, emptying the parts and during cleaning.
- **NEVER** fill the ice crusher with boiling liquids or other foods! This appliance is only for ice cubes crushing, only allow put the ice cubes into the appliance. Otherwise, the appliance could overheat and/or get damage of appliance.
- Always disconnect the ice crusher from the supply if



it is left unattended and before assembling, disassembling or cleaning;

- This appliance is intended to be used in household and similar applications such as:
  - staff kitchen areas in shops, offices and other working environments;
  - farm houses;

by clients in hotels, motels and other residential type environments;  
bed and breakfast type environments.

- Use the appliance only in dry rooms; never use it outdoors or in damp environments



## Overview of the Components

- 1 Collection vessel
- 2 Cover
- 3 Switch

## Using the Machine

1. Take the device and the accessories out of the box. Remove any packaging materials that may be present. Then clean the accessories
2. Attach the accessories as shown in the diagram.
3. Please ensure that the switch (3) is set to "0".
4. Connect the machine to a correctly installed 230V, 50 Hz power socket. Important: First start the motor and only then add the ice cubes. Do not overfill the crushing equipment. Do not insert your fingers or other objects into the crushing gear! There is a danger of injury.
5. Switch on the machine.
6. Add ice cubes slowly to the grinding section through the filler tube.  
Important: First start the motor and only then add the ice cubes. Do not overfill the crushing equipment. Do not insert your fingers or other objects into the crushing gear! There is a danger of injury.
7. The crushed ice is collected in the collection vessel (1).
8. When you would like to stop the crushing process, switch the device to "0".
9. Transfer the crushed ice from the collection vessel to the vessels you wish to use.

## Cleaning

- Before cleaning remove the mains lead from the socket.
- For cleaning the outside of the machine use only a damp washing-up cloth.
- Do not use any sharp or abrasive detergents.
- The collection vessel, the bowl and the lid can be cleaned in soapy water.
- Please use a brush to clean the grinding mechanism.
- Caution: The grinding mechanism contains sharp edges. Danger of injury!
- Please allow all parts to dry thoroughly before storing the machine away.

## Disposal of old electrical appliances.

The European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), requires that old household electrical appliances must not be disposed of in the normal unsorted municipal waste stream. Old appliances must be collected separately in order to optimize the recovery and recycling of the materials they contain, and reduce the impact on human health and the environment. The crossed out "wheeled bin" symbol on the product reminds you of your obligation, that when you dispose of the appliance, it must be separately collected. Consumers should contact their local authority or retailer for information concerning the correct disposal of their old appliance.

**DECLARATION OF CONFORMITY:** This device complies with the requirements of the Low Voltage Directive 2006/95/EC and the requirements of the EMC directive 2004/108/EC.



## FRANÇAIS

MESURES DE SÉCURITÉ. Veuillez lire ces instructions avant toute utilisation.

Vous devez toujours respecter les consignes de sécurité lorsque vous utilisez des appareils électriques, telles que les suivantes :

1. Cet appareil peut être utilisé par des enfants 8 ans ou plus et des personnes présentant un handicap physique, sensoriel, mental ou moteur voire ne disposant pas des connaissances et de l'expérience nécessaires en cas de surveillance ou d'instructions sur l'usage de cet appareil en toute sécurité et de compréhension des risques impliqués. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
2. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec cet appareil.
3. Gardez l'appareil et le câble à la portée des enfants de moins de 8 ans.
4. ATTENTION: Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.
5. Si le cordon d'alimentation est endommagé, adressez-vous à un service technique agréé.
6. Ne débranchez jamais en tirant du cordon.
7. Ne jamais le faire fonctionner si le cordon ou la fiche sont endommagés ou si vous remarquez que l'appareil

ne fonctionne pas correctement.

8. Ne pas manipuler l'appareil, les mains mouillées.

9. Ne jamais placer l'appareil près dans l'eau ou autre liquide.

10. Avant de nettoyer l'appareil, vérifiez s'il est bien débranché.

11. L'appareil doit être installé suivant les normes nationales pour les installations électriques.

12. Cet appareil n'est apte que pour une utilisation domestique.

13. Dans le cas où vous avez besoin d'une copie du manuel d'instructions, vous pouvez demander par écriture d'un e-mail à [sonifer@sonifer.es](mailto:sonifer@sonifer.es)

14. AVERTISSEMENT: En cas de mauvaise utilisation de l'appareil, il y a un risque de blessure.

- Vérifiez que la tension de votre maison est compatible avec celle de votre appareil.
- Toujours débrancher l'alimentation s'il est laissé sans surveillance et avant le montage, le démontage ou le nettoyage.
- Évitez tout contact avec les pièces en mouvement.
- N'allumez pas l'appareil s'il présente des défaillances, s'il est tombé ou encore s'il a été endommagé d'une quelconque manière.

- L'utilisation d'accessoires, même les bocaux de conserves, est déconseillée par le fabricant et peut provoquer des risques de blessures corporelles. N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.
- Débranchez l'appareil avant de changer les accessoires ou pièces qui peuvent se déplacer pendant le fonctionnement du mélangeur
- Ne pas utiliser les doigts pour appuyer sur les aliments.



Liste des différents éléments de commande

- 1 Bol à glace
- 2 Couvercle
- 3 Interrupteur

## Utilisation de l'appareil

1. Sortez l'appareil et les accessoires du carton. Retirez le cas échéant l'emballage enveloppant l'appareil. Lavez les accessoires comme décrit dans "Nettoyage".
2. Fixez les accessoires comme décrit sur le schéma.
3. Assurez-vous que l'interrupteur (3) se trouve sur "0".
4. Branchez l'appareil dans une prise de courant en bon état de fonctionnement de 230V, 50 Hz. Important: mettez d'abord le moteur en marche avant de verser les glaçons. Ne remplissez pas l'appareil au-delà de la quantité maximum. N'introduisez jamais vos doigts ou tout autre ustensile dans l'appareil! Risque de blessure.
5. Mettez l'appareil en marche.
6. Versez maintenant les glaçons dans la fente de remplissage. Important: mettez d'abord le moteur en marche avant de verser les glaçons. Ne remplissez pas l'appareil au-delà de la quantité maximum. N'introduisez jamais vos doigts ou tout autre ustensile dans l'appareil! Risque de blessure.
7. La glace broyée glisse alors dans le bol à glace (1).
8. Si vous souhaitez arrêter le fonctionnement de l'appareil, tournez l'interrupteur sur "0".
9. Versez ensuite la glace broyée dans le récipient de votre choix.

## Nettoyage

- Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour nettoyer l'extérieur, utilisez un torchon humide.
- N'utilisez jamais de produits abrasifs ou corrosifs.
- Vous pouvez laver le bol à glace, le récipient à glaçons et le couvercle à l'eau savonneuse.
- Il est conseillé d'utiliser un pinceau pour nettoyer l'intérieur du broyeur.
- Attention: le broyeur est équipé de lames tranchantes. Risque de blessure!
- Laissez toutes les pièces de l'appareil sécher complètement avant de les ranger.

## Enlèvement des appareils ménagers usagés.



La directive européenne 2002/96/EC sur les Déchets des Equipements Electriques et Electroniques (DEEE), exige que les appareils ménagers usages ne soient pas jetés dans le flux normal des déchets municipaux. Les appareils usagés doivent être collectés séparément afin d'optimiser le taux de récupération et le recyclage des matériaux qui les composent, et réduire l'impact sur la santé humaine et l'environnement. Le symbole de la poubelle barrée est apposée sur tous les produits pour rappeler les obligations de collecte séparée. Les consommateurs devront contacter les autorités locales ou leur revendeur concernant la démarche à suivre pour l'enlèvement de leur vieil appareil.

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ:** Cet appareil est conforme aux exigences de la Directive Basse Tension 2006/95/CE et aux exigences de la directive EMC 2004/108/

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA. Leia todas as instruções antes de utilizar o aparelho.

Quando utilizar electrodomésticos, deve seguir sempre as seguintes precauções de segurança básicas:

1. Este aparelho pode ser usado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, sempre que lhes seja dada a supervisão apropriada ou instruções para a utilização do aparelho de forma segura e de modo a que compreendam os perigos inerentes. Não deixe que crianças brinquem com o aparelho. Não permita a limpeza e manutenção do aparelho pelo utilizador a crianças sem vigilância.
2. As crianças deverão ser supervisionadas, para se assegurar de que não brincam com a unidade.
3. Mantenha o aparelho e o seu cabo fora do alcance de crianças menores de 8 anos.
4. PRECAUÇÃO: Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.
5. Se o cabo de ligação estiver danificado recorra a um serviço técnico autorizado.
6. Nunca desligue o aparelho puxando pelo cabo.
7. Não ponha em funcionamento se o cabo ou a ficha estiverem estragados ou se observa que o aparelho não funciona correctamente.



8. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas.
9. Não mergulhe o aparelho em água nem em nenhum outro líquido.
10. Antes de efectuar a sua limpeza comprove que o aparelho está desligado.
11. O aparelho deve ser instalado de acordo com a regulamentação nacional para instalações eléctricas.
12. Este aparelho destina-se apenas a uso doméstico.
13. No caso em que você precisa de uma cópia do manual de instruções, você pode perguntar para ele por escrito um e-mail para [sonifer@sonifer.es](mailto:sonifer@sonifer.es)
14. **ATENÇÃO:** Em caso de utilização incorreta do aparelho, há um risco de possíveis lesões.

- Verifique se a tensão da sua casa é compatível com a do aparelho.
- Desligar o aparelho e retirá-lo da alimentação em caso de não vigilância e antes de mudar os acessórios ou peças próximas que se movam durante a utilização, e antes da montagem, da desmontagem ou da limpeza.
- Evite o contacto com as peças amovíveis.
- Não coloque este aparelho a funcionar no caso de mau funcionamento, ter sido deixado cair ou apresentar qualquer outro dano.



#### Descricao dos elementos

- 1 Recipiente de recolha
- 2 Tapa
- 3 Interruptor

#### Utilizacao do aparelho

1. Retire o aparelho e os acessórios da embalagem. Remova o material de embalagem eventualmente existente. Lave os acessórios.
2. Monte os acessórios da forma indicada na figura.
3. Certifique-se de que o interruptor (3) se encontra na posição "0".
4. Ligue o aparelho a uma tomada com protecção de contactos e 230 volts, 50Hz, instalada convenientemente. Importante: Ponha em primeiro lugar o motor a funcionar e introduza seguidamente os cubos de gelo. Não encha a trituradora em demasia. Não introduza os dedos nem quaisquer objectos no mecanismo do moinho! Perigo de ferimentos.
5. Ligue o aparelho.
6. Deite os cubos de gelo no tampa (2).  
Deite os cubos de gelo, a pouco e pouco, pelo respectivo tubo de entrada. Importante: Ponha em primeiro lugar o motor a funcionar e introduza seguidamente os cubos de gelo. Não encha a trituradora em demasia.  
Não introduza os dedos nem quaisquer objectos no mecanismo do moinho!  
Perigo de ferimentos.

7. O gelo moído cai para dentro do recipiente de recolha (1).
8. Quando acabar de triturar o gelo, desligue o aparelho, colocando o interruptor na posição "0".
9. Retire o gelo do recipiente de recolha e deite-o em recipientes a seu gosto.

### Limpeza

- Retirar a ficha da tomada antes de proceder à limpeza do aparelho.
- Para limpar a parte exterior da máquina, usar apenas um pano húmido.
- Não utilizar detergentes corrosivos ou que risquem.
- O recipiente de recolha, o prato e a tampa podem ser lavados normalmente em água com detergente.
- Utilize um pincel para limpar o mecanismo do moinho.
- Atenção: o mecanismo do moinho tem arestas aguçadas. Perigo de ferimentos!
- Antes de arrumar o aparelho, deixe secar bem todas as peças.

### Recolha dos eletrodomésticos.

A diretiva Européia 2002/96/CE referente à gestão de resíduos de aparelhos elétricos e eletrônicos (RAEE), prevê que os eletrodomésticos não devem ser escoados no fluxo normal dos resíduos sólidos urbanos. Os aparelhos desatualizados devem ser recolhidos separadamente para otimizar a taxa de recuperação e reciclagem dos materiais que os compõem e impedir potenciais danos para a saúde humana e para o ambiente. O símbolo constituído por um contendor de lixo barrado com uma cruz deve ser colocado em todos os produtos por forma a recordar a obrigatoriedade de recolha separada. Os consumidores devem contactar as autoridades locais ou os pontos de venda para solicitar informação referente ao local apropriado onde devem depositar os eletrodomésticos velhos.



**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE:** Este dispositivo está em conformidade com as exigências da Directiva de Baixa Tensão 2006/95/CE e os requisitos da directiva EMC 2004/108/CE